



Most Precious Blood Parish

Giáo Xứ Máu Châu Báu Chúa

445 White Horse Pike, West Collingswood, NJ 08107

Phone: (856) 854-0364 – Fax: (856) 869-5129

Parish Facebook Page: Facebook.com/mpbparish2

Website: www.mpbparish.org - *Email: mpbparish@yahoo.com

30th Sunday in Ordinary Time

October 25th, 2026

Chúa Nhật Tuần 30 Mùa Thường Niên, Năm A



"You shall love the Lord, your God, with all your heart.
You shall love your neighbor as yourself. "

*"Ngươi hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa ngươi, và yêu thương kẻ
khác như chính mình ngươi".*

Mt. 22, 37, 39

Feastdays of the week:

-Wednesday October 28th:

SS. Simon and Jude, Apostles

-Next Sunday November 1st:

All Saints

Những ngày Lễ trong tuần:

-Thứ Tư

Ngày 28 tháng 10:

Lễ kính hai thánh Simon và Giuda tông đồ

-Chúa Nhật tới

Ngày 1 tháng 11:

Lễ các Thánh Nam - Nữ

Rev. Raymond Sơn T. Trần, CSF, *Pastor*
Rev. Ferdinand Minh H. Nguyễn, CSF, *Parochial Vicar*

Mrs. Như Q. Nguyễn, *C.R.E*
Mr. Việt Lê, *Vietnamese School*

Office Hours:
Monday-Friday: 9AM-12PM & 1PM-5PM

Part Time Parish Secretary:
Nancy Nguyen, Alysa Do, Hung Doan

SCHEDULE OF SERVICES

Saturday Vigil: 5:00PM (*English*)

Sunday: 7:30AM (*Vietnamese*),
9:00AM (*English*) & 10:30AM (*Vietnamese*)

Holy Day: Vigil: 7:00PM (*Bilingual*),

Day: 8:30AM (*English*), 7:00PM (*Vietnamese*)

Monday - Friday: 8:30AM (*English*)
6:00PM (*Vietnamese*)

Saturday: 8:30AM (*Vietnamese*)

EUCCHARISTIC ADORATION:

HOLY HOUR is every First Friday of every month
9:00AM-10:00AM in English.

Baptism - 12:00PM Every Sunday (*English*)
Please contact the rectory to schedule a date.

Rửa Tội - 12:00PM Mỗi Chúa Nhật (tiếng Việt). Xin
liên lạc Giáo Xứ một tháng trước khi rửa tội.

Reconciliation - Saturday: 4:15-4:45PM and
Sunday: 8:30-8:50AM or by appointment.

Giải Tội - Chiều thứ bảy từ 4:15-4:45PM - Sáng
Chúa Nhật: Từ 8:30AM-8:50AM và từ 10:00AM-
10:20AM hoặc có thể làm hẹn.

Marriage - The Diocese asks that we take at least a
year to prepare for this special Sacrament. Please
contact one of your priests for further information.

Hôn Phối - Theo luật Giáo Phận, những ai dự định
cử hành lễ hôn phối tại nhà thờ, phải đến thảo luận
với Cha Xứ ít nhất là một năm trước khi quyết định
ngày cưới.

Anointing of the Sick - In case of serious illness
please contact one of the priests who will administer
the Sacrament. Kindly call the Rectory to have a
loved one placed on the Sick List.

Xức Dầu Bệnh Nhân - Trong trường hợp nguy tử,
xin gọi cho Giáo Xứ bất cứ lúc nào. Ngày Chúa Nhật
hoặc ngày thường, các Thừa Tác Viên Thánh Thể sẽ
đến trao Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân hoặc
người già yếu.

PARISH MEMBERSHIP:

New parishioners are asked to register at the Rectory
as soon as possible. Being registered in the Parish is
most helpful should you need a letter of eligibility to
be a sponsor or God-parent or for a letter of
reference. Please notify the rectory office if you
leave the Parish or change address.

**Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa và Châu Thánh
Thể:** Mỗi Thứ Sáu hàng tuần bằng tiếng Việt từ
5:30PM-6:00PM.

KNIGHTS OF COLUMBUS COUNCIL #5113:

For membership or questions, please contact
Ray Czarkowski (856) 869-3333 or Vinh Ha.

VIETNAMESE LANGUAGE CLASS:

Classes are held from 10:00AM to 12:00PM every
Saturday during the school year. Trường Việt Ngữ
cho các lớp từ 10:00AM-12:00PM Thứ Bảy hàng
tuần (trừ mùa hè).

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM:

Grades 1 - 8 from 10:15AM to 11:30AM every
Sunday from September to May. All Religious
Education classes are in the parish school.

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULT:

Any individual seeking to become Catholic or to
receive sacraments they may have missed as
children, please contact the pastor at the parish office
for more information. Classes will begin in
November for each year.

Chúng tôi có lớp giáo lý đặc biệt, bắt đầu vào tháng
11 hằng năm, dành cho những ai muốn gia nhập đạo
Công Giáo, hoặc lãnh nhận các bí tích khác, xin vui
lòng liên lạc với cha xứ Raymond hoặc văn phòng
giáo xứ để biết thêm chi tiết.

CONSIDERING OF MAKING A WILL?

Kindly remember your parish of Most
Precious Blood, West Collingswood, NJ. Xin nhớ
đến Giáo Xứ trong “di chúc” của quý vị.

30th Sunday in Ordinary Time – Chúa Nhật Tuần 30 Mùa Thường Niên



Ý Lễ Xin Trong Tuần

SUNDAY MINISTRY SCHEDULE

Phận Vụ Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật

Saturday, October 24th – Vigil Mass

5:00PM: Mary and Peter (Req. by: Khương Tiên)

October 25th, 2026 – 30th Sunday in OT
Chúa Nhật Tuần 30 Mùa Thường Niên

7:30AM: (Tiếng Việt)

† LH Martino Duy Vũ (Châu + Kiệt xin)

† LH Toma Trần Bá Ngọc (Gia đình xin)

† LH Giuse Ng. Anh Quốc và Giuse Ng. V. Thọ (Kha Ng. xin)

† LH Maria - Ene, Các đăng LH (Anna xin)

† Micae - Giuse - các đăng LH (Phương Oanh xin)

• Xin ơn chữa lành (Một người xin)

9:00AM: (English)

† All souls deceased (Req. by: Phương)

† Anna (Req. by: Phương)

† Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)

† Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)

† LH Agnes Tuyết Anh Đặng (Req. by: Đông Trần family)

▪ -Giving thanks to God - Mother Mary (Req. by: Thi Trần)

▪ Giving thanks to God (Req. by: Nguyễn Hoàng Trích Tiên)

10:30AM: (Tiếng Việt)

† Cầu cho các Linh Hồn (Phước & Hoa xin)

† LH Phero Tân Nguyễn (Vợ và các con xin)

† LH Teresa Trịnh Ngọc Diệp (Kim Anh xin)

† LH Phaolo Ng. T. Tâm và Cecilia Kim Y (Lan Ng. xin)

† LH Lucia Nguyễn Thị Trí (Hoàng Anh xin)

† LH Maria Đình Thị Kim Hương (GD Hương Đình xin)

† LH Giuse Đặng Văn Tư (Gia Đình xin)

† LH Maria Nguyễn Thị Loan (Con Luân-Thy xin)

† LH Raphael Hùng M. Đỗ (Gia Đình xin)

† LH Giuse Vũ Xuân Minh (Cúc Nguyễn xin)

† -Các đăng Linh Hồn (Cúc Nguyễn xin)

Monday, October 26th – Thứ Hai

8:30AM: Kathryn Egan Pommer (Req. by: Pommer Family)

6:00PM: LH Giuse Vũ Huy Đình (Nhàn Vũ xin)

Tuesday, October 27th – Thứ Ba

8:30AM: Catarina Bạch Vân (Req. by: Nga Lê)

6:00PM: LH Phaolo Lâm Ngọc Thân (Huệ Lâm xin)

Wednesday, October 28th – Thứ Tư – SS. Simon and Jude

8:30AM: Praying Peace for our Family (Req. by: a Family)

6:00PM: LH Magarita Ng. Bạch Vân + Giuse Ng. Anh Quốc (Mai + Công Nguyễn xin)

Thursday, October 29th – Thứ Năm

8:30AM: LH Micae Nguyễn Bá Chính (Req. by: Nga Lê)

6:00PM: Xin Lễ Tạ Ơn (Nhàn Vũ xin)

Friday, October 30th – Thứ Sáu

8:30AM: Frances M. Pommer (Req. by: Pommer Family)

6:00PM: LH Giuse Vũ Xuân Minh (Bà Đức xin)

Saturday, October 31st – Thứ Bảy – Halloween

8:30AM: Xin chỉ như ý và cầu bình an (Sang Trần xin)

October 25th, 2026 – 30th Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 30 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, October 24th, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M.'s: Ray Czarkowski & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John & LynaVu, Ben & Mikayla Truong

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 10/25, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Bằng Ng., Steven Ng., Trúc Ng. & Huy Vũ

-Giúp Lễ: Thịnh Nguyen & Van Nguyen

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, October 25th, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Nancy Nguyễn

-E. M.'s: Thiện Lê, Thi Trần & Ray Czarkowski

-Altar Servers: Hannah Nguyen, Lucas Nguyen, Emma Nguyen & Stella Trinh

- Music: St. Vincent Choir

***Chúa Nhật, 10/25, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Nhã Đào

-TTVTT: Tuấn Vũ, Hùng Ng., Ngân Ng. & Vinh Ng.

-Giúp Lễ: Olivia Dang

-Thánh Nhạc: CD Trinh Vương

November 1st, 2026 – 31st Sunday in Ordinary Time

Chúa Nhật Tuần 31 Mùa Thường Niên Năm A

***Saturday, October 31st, 2026 – 5:00PM - Vigil (English)**

-Lectors: Thomas Bove

-E. M.'s: Thomas Bove & Eileen M. Farley

-Altar Servers: John & LynaVu, Ben Truong & Vuu Huu Nguyen

- Music: Shauna D.

***Chúa Nhật, 11/1, 2026 – 7:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Thuận Nguyễn

-TTVTT: Thuận Ng., Trúc Ng., Võ Ng. & Vi Phạm

-Giúp Lễ: Kiệt Vu & Jason Le

-Thánh Nhạc: CD Thánh Tâm

***Sunday, November 1st, 2026 – 9:00AM (English)**

-Lectors: Nancy Nguyễn

-E. M.'s: Thiện Lê, Thi Trần

-Altar Servers: Gisele Do, Cristina Robles, Jason Pham & Bao Long Ngo

- Music: Acutis Choir

***Chúa Nhật, 11/1, 2026 – 10:30AM (Tiếng Việt)**

-Bài Đọc và LMGD: Nhã Đào

-TTVTT: Tuấn Vũ, Trúc Ng., Ngân Ng. & Hương Cao

-Giúp Lễ: Olivia Dang

-Thánh Nhạc: CD Teresa

SUNDAY'S READINGS

First Reading – You shall not oppress an alien, for you yourselves were once aliens in Egypt (Exo 22:20-26)

Psalms – I love you, Lord, my strength (Ps 18)

Second Reading – You became imitators of the Lord, so that you became a model for all believers (1 Thes 1:5c-10)

Gospel – You shall love the Lord, your God, with all your heart, and you shall love your neighbor as yourself (Mt 22:34-40)

Excerpts from the Lectionary for Mass ©2001, 1998, 1970 CCD. The English translation of Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

REMEMBER OUR SICK

Xin Cầu Nguyện cho các Bệnh Nhân

Carol McConaghy	Bà Nguyễn Thái
William Loges	Ông Nguyễn V. Long
Lorraine Desrocher	Gerald Dankel
Anna Braceland	Bruce Caridi
Anh Nguyễn Minh Tâm	Nelson Robinson
Margarita Hernandez	Ông Lê Thành Nhơn
Noah Langan	Bà Đoàn Thị Bảy
Vincent Patrone	Bà Nguyễn Thanh Vân
Flavia Langan	Bà Nguyễn Thị Phi
Glenn Noble	Anh Nguyễn Thế Đình
Bà Khánh	

LOVE GOD AND LOVE YOUR NEIGHBOR

Dear brothers and sisters in Christ,

In life, we often have to choose between things that are important to us. The same is true of our faith. There are prayers to say, commandments to follow, and many ways to practice. But if someone asked us, “What is the most important commandment in our Catholic faith?” How would we answer?

In today’s Gospel, a scholar of the law asks Jesus, “Teacher, which commandment in the law is the greatest?” (Matthew 22:36). Jesus does not give a long list of rules. Instead, He sums everything up in two commandments: love God with all your heart, with all your soul, and with all your mind; love your neighbor as yourself (Matthew 22:37–39). In other words, true faith is not just about praying or going to Mass. It must also be reflected in the way we live each day. St. John reminds us, “Let us love not in word or speech but in deed and truth” (1 John 3:18). So, how can we live out God’s Word in our daily lives?

First, we can show our love for God by praying every day. Each morning, let us take a few moments to offer our day to God. Each evening, let us thank Him for His blessings. We should not turn to God only when we are in trouble. Instead, we should invite Him into every part of our lives, trusting Him in good times and in bad. To love God means to make Him a priority in our lives.

Second, we can show our love for others by doing one kind thing each day. We can visit or call someone who is sick, help someone in need, take time to listen to a family member, or offer comfort to someone who is going through a difficult time. Saint Teresa of Calcutta once said, “Not all of us can do great things. But we can do small things with great love.” Sometimes, a kind word, a listening ear, or a simple act of kindness can make a big difference in someone’s life.

Finally, we can show our love by avoiding words and actions that hurt others. We can hold back an angry response, avoid gossip, stop judging others, and learn to let go of our pride and stubbornness. When disagreements arise in our families, let us listen to one another instead of insisting on being right. When we hurt someone, let us have the courage to say, “I’m sorry.” And when someone hurts us, let us ask God for the grace to forgive. St. John reminds us, “Whoever does not love a brother whom he has seen cannot love God whom he has not seen” (1 John 4:20).

Dear brothers and sisters, Today’s Gospel reminds us that loving God and loving our neighbor do not always require great deeds. Often, it begins with simple things we can do every day: pray, do one act of kindness, and avoid doing something that might hurt another person. If we keep practicing these simple acts of love, our faith will become more than just words. It will come alive in our homes, our families, and our parish community. Let us ask the Lord to help us not only hear His Word but also put it into practice. May the way we love one another show the world that we are truly disciples of Jesus. Amen.

Fr. Ferdinand Minh Hoang Nguyen, C.S.F.

CORNER OF LEARNING CATECHISM

396. When does one commit a venial sin?

One commits a venial sin, which is essentially different from a mortal sin, when the matter involved is less serious or, even if it is grave, when full knowledge or complete consent are absent. Venial sin does not break the covenant with God but it weakens charity and manifests a disordered affection for created goods. It impedes the progress of a soul in the exercise of the virtues and in the practice of moral good. It merits temporal punishment which purifies.

397. How does sin proliferate?

Sin creates a proclivity to sin ; it engenders vice by repetition of the same acts.

398. What are vices?

Vices are the opposite of virtues. They are perverse habits which darken the conscience and incline one to evil. The vices can be linked to the seven, so-called, *capital* sins which are: pride, avarice, envy, anger, lust, gluttony, and sloth or acedia.

LIVING JUSTLY

"You give that back right now!" How many of us have heard that line, probably more than once, as we were growing up? We come home with the trophy of what we thought was a really sweet deal, only to have our parents undo our profits by making us return the spoils. They had a different idea of what constituted a "fair trade agreement." Justice in our dealings with others continues to be an important measure of our character, and like a good parent, God cares very much about how we treat each other and about how others treat us. God hears the cry of the poor, and answers the call of the oppressed. God's beloved children are not to behave like bullies. Copyright © J. S. Paluch Co.

STEWARDSHIP HEART

"You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind."

MATTHEW 22:37

Do you put other "gods" before God? Is your love of money, power, status, comfort or some personal possession greater than your love for God? Do you recognize that everything you have and that everything you are is a gift from God? Putting God first through stewardship helps keep us from becoming a slave to our possessions and to our pride.

MEMORIAL CANDLES

November is the month of all souls. Families are invited to light a Memorial Candle in their loved one's name. The 6-day candles are a symbolic light that will serve as a remembrance of your deceased family and friends. Candles are \$15 each and up to 5 names can be placed on each candle. Candle orders are available only in October. To purchase candles, please use the pre-printed envelopes located throughout the church or stop by the rectory on normal business hours. Buyers are asked to print neatly and clearly and write their phone number on the envelope.

O.C.I.A CLASSES

Beginning in November, our parish will host a course for the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA), formerly known as the Rite of Christian Initiation of Adults (RCIA), for any individuals interested in learning or joining the Catholic faith. Classes will be from 7-8:30PM on Wednesdays in Vietnamese and Thursdays in English in person and online for both. Anyone interested can contact the rectory for registration.



**DON'T FORGET TO TURN
YOUR CLOCKS BACK ONE HOUR.**

Daylight Saving Time ends next
Sunday, November 1st!

FR. RAYMOND'S 10th

ANNIVERSARY OF THE PRIESTHOOD

To celebrate Fr. Raymond's 10th Year Anniversary of the Priesthood, MPB parish is inviting all parishioners to join us for a celebration. Anyone interested in attending is asked to take an RSVP form (found near the first and last pews of the church) and return it to the parish, no later than December 1st.

ALL SOULS DAY

There will be a mass celebration for All Souls Day on Monday, November 2nd at 12PM (noon) at Harleigh Cemetery (1640 Haddon Ave, Camden, NJ 08103). Masses at 8:30AM and 6:00PM will remain the same in the church.

If anyone is unable to attend, the SJ Catholic Cemeteries invite individuals to attend mass at 10AM in the chapel mausoleum at the following cemetery locations:

1. New Saint Mary Cemetery & Mausoleum – Bellmawr
 2. Calvary Cemetery & Mausoleum – Cherry Hill
 3. Holy Cross Cemetery & Mausoleum – Mays Landing
 4. All Saints Cemetery & Mausoleum – Newfield
 5. Sacred Heart Cemetery & Mausoleum – Vineland
- Visit SouthJerseyCatholicCemeteries.org for more details.

CALVARY CEMETERY

On Saturday, November 7th, there will be no 8:30AM mass at the church. We will be celebrating mass at 9AM at Calvary Cemetery (2398 W Marlton Pike, Cherry Hill Township, NJ 08002) instead. It will begin with saying the rosary at 8:30AM.

ManUp South Jersey 2026

The 8th Annual ManUp SJ Men's Spirituality Conference will be held on Saturday, November 14th from 7:30AM-3:30PM at Paul VI High School in Haddonfield, NJ.

Join Us For This One-Day Life Changing Event! This conference features nationally known Catholic speakers, opportunities for reconciliation, faith-based exhibitors, Eucharistic Adoration, time for spiritual reflection, breakfast, lunch, and more. You will encounter Christ in a special way, and return home knowing that you have been called by Christ and sent on a mission.

Want to become a better husband, better father, better son, and a better employee? Want to become a better man? Then you need to attend the ManUp South Jersey Men's Spirituality Conference! Visit www.ManUpSouthJersey.com for additional information. For questions, please contact Deacon Anthony Cioe, anthony.cioe@camdendiocese.org.

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, những người biệt phái nghe tiếng Chúa Giêsu đã làm cho những người Sadốc câm miệng, thì họp nhau lại, đoạn một người thông luật trong nhóm họ hỏi thử Người rằng: "Thưa Thầy, trong lề luật, giới răn nào trọng nhất?"

Chúa Giêsu phán cùng người ấy rằng: "Người hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa người hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn người. Đó là giới răn thứ nhất và trọng nhất. Nhưng giới răn thứ hai cũng giống giới răn ấy là: Người hãy yêu thương kẻ khác như chính mình người. Toàn thể Lề luật và sách các Tiên tri đều tóm lại trong hai giới răn đó".

Đó là lời Chúa.

MẾN CHÚA VÀ YÊU NGƯỜI

Kính thưa quý ông bà và anh chị em!

Trong cuộc sống, có những lúc chúng ta phải chọn lựa giữa nhiều điều quan trọng. Trong đời sống đức tin cũng vậy, có rất nhiều kinh nguyện phải đọc, nhiều giới răn phải giữ, nhiều việc đạo đức phải thực hành. Nhưng nếu có người hỏi chúng ta: "Điều gì là quan trọng nhất trong đạo Công giáo?", chúng ta sẽ trả lời thế nào?

Tin Mừng hôm nay kể lại việc một người thông luật đến hỏi Chúa Giêsu: "Thưa Thầy, trong sách Luật Môsê, điều răn nào là điều răn trọng nhất?"

Chúa Giêsu không đưa ra một danh sách dài những điều phải làm. Người tóm gọn tất cả trong hai điều: yêu mến Thiên Chúa hết lòng, hết linh hồn và hết trí khôn; đồng thời yêu thương người thân cận như chính mình (x. Mt 22,37-39).

Như thế, đức tin chân thật không chỉ thể hiện qua lời kinh hay việc tham dự Thánh lễ, nhưng còn phải được chứng minh bằng chính đời sống hằng ngày.

Thánh Gioan Tông đồ viết: "Chúng ta đừng yêu thương nơi đầu môi chót lưỡi, nhưng phải yêu thương cách chân thật và bằng việc làm" (1 Ga 3,18). Vậy chúng ta phải sống lời Chúa hôm nay như thế nào?

Trước hết, mến Chúa bằng việc cầu nguyện mỗi ngày. Chúng ta hãy dành ít phút buổi sáng để dâng ngày mới cho Chúa, và buổi tối để cảm tạ Người. Đừng chỉ tìm đến Chúa khi gặp khó khăn, nhưng hãy để Người đồng hành trong mọi hoàn cảnh. Yêu Chúa là dành cho Người vị trí quan trọng trong cuộc đời chúng ta.

Tiếp đến, yêu người bằng một việc tốt cụ thể mỗi ngày. Có thể là hỏi thăm một người đau bệnh, giúp đỡ người nghèo, lắng nghe người thân hoặc an ủi người đang buồn.

Thánh Têrêsa Calcutta từng nhắn nhủ: "Không phải tất cả chúng ta đều có thể làm những việc lớn lao. Nhưng chúng ta có thể làm những việc nhỏ với tình

yêu lớn lao." Quả thật, đôi khi một lời nói an ủi, cảm thông hay một sự quan tâm chân thành cũng đủ đem lại niềm vui và bình an cho người khác.

Sau cùng, tập bớt đi những điều làm tổn thương người khác. Bớt một lời nóng giận, bớt một câu nói xấu, bớt một lần xét đoán và bớt một thái độ cố chấp. Khi xảy ra bất đồng trong gia đình, hãy biết lắng nghe thay vì tranh cãi đến cùng. Khi làm người khác buồn, hãy can đảm xin lỗi. Khi bị xúc phạm, hãy xin Chúa ban sức mạnh để tha thứ. Bởi vì, như thánh Gioan nhắc nhở: "Ai không yêu thương người anh em mà họ trông thấy, thì không thể yêu mến Thiên Chúa mà họ không trông thấy" (1 Ga 4,20).

Kính thưa cộng đoàn,

Lời Chúa hôm nay nhắc nhở chúng ta thực hành những điều tưởng như rất cũ kỹ, nhưng lại là những điều làm chúng ta gần Chúa và anh chị em hơn: Mỗi ngày cầu nguyện với Chúa, làm một việc tốt và tránh một điều xấu. Nếu chúng ta kiên trì thực hành, tình yêu Chúa sẽ không còn là lời nói suông, nhưng sẽ trở thành sức sống trong gia đình và cộng đoàn.

Xin Chúa giúp chúng ta không chỉ nghe Lời Chúa, nhưng còn biết đem Lời Người vào cuộc sống, để qua cách chúng ta yêu thương nhau, mọi người nhận ra chúng ta thực sự là môn đệ của Chúa. Amen.

Lm. Ferdinand Nguyễn H. Minh, csf.

GÓC HỌC HỎI GIÁO LÝ

396. Khi nào người ta phạm tội nhẹ?

Khác biệt cách triệt để với tội trọng, người ta phạm tội nhẹ khi chất liệu là nhẹ, hoặc thậm chí chất liệu là nặng, nhưng không có đầy đủ ý thức hay không hoàn toàn ưng thuận. Tội nhẹ không cắt đứt tương quan với Thiên Chúa, nhưng làm suy yếu đức mến. Tội nhẹ biểu lộ lòng quyến luyến lệch lạc đối với của cải trần thế, ngăn cản sự tiến triển của linh hồn trong việc thực hành nhân đức và trong việc thực thi điều thiện luân lý. Tội nhẹ đáng chịu những hình phạt tạm thời để thanh luyện.

397. Tội sinh sôi nảy nở nơi chúng ta như thế nào?

Tội tạo nên xu hướng về tội, và do việc lặp đi lặp lại cùng một hành vi, sẽ tạo nên thói xấu.

398. Các thói xấu là gì?

Đối nghịch với các nhân đức, các thói xấu là những thói quen lệch lạc làm mờ tối lương tâm và hướng chiều về điều xấu. Các thói xấu có thể ghép lại thành bảy mối tội đầu: kiêu ngạo, hà tiện, ganh tị, nóng giận, dâm dục, mê ăn uống, và lười biếng.

Ngày 01 tháng 11

Lễ Các Thánh Nam Nữ

Các thánh là những người sống như chúng ta, nhưng các ngài đã thắng vượt được những cám dỗ của ma quỷ, thế gian và xác thịt. Các ngài đã từ bỏ hoàn toàn

để trung thành với Chúa qua cuộc sống hằng ngày. Xưa kia chịu đau khổ, nhưng ngày nay các ngài được vinh hiển. Các ngài đã sống chính cuộc sống của Chúa giữa những người xung quanh. Các ngài cũng như chúng ta, thuộc đủ mọi thành phần, mọi giai cấp. Nhưng khác một điều là các ngài biết mau mắn đáp lại lời gọi nên thánh của Chúa.

Hôm nay chúng ta tưởng nhớ đến các ngài, chúng ta hãy suy nghĩ về cuộc sống của chính chúng ta. Cuộc sống đó phải được nung nấu bằng lòng kính mến Chúa và yêu thương anh em đồng loại. Mỗi người chúng ta phải tự nói như thánh Augustinô: "Ông kia bà nọ nên thánh, tại sao tôi lại không?". Chúng ta hãy noi gương các thánh là những người anh em, bạn bè, ân nhân và những đáng đang phù trợ cho chúng ta trước tôn nhan Thiên Chúa.

Nguyên xin các thánh nhìn đến và cầu bầu cho chúng ta được vượt qua tất cả những chông gai, cay đắng của cuộc đời để sau này chúng ta cũng hy vọng được liệt vào số những người Chúa chọn.

Kinh Mân Côi – lời kinh đi cùng cuộc đời

Trong tháng Mười, lời kinh Mân Côi vẫn vang lên nơi các gia đình, khu xóm và cộng đoàn giáo xứ. Lời kinh ấy cũng được cất lên bên giường bệnh, nơi những người đang dần cạn kiệt sức lực vẫn chậm rãi đọc từng câu Kính Mừng, phó thác cuộc đời trong tay Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria....

Tháng Mân Côi là dịp để mỗi người trở về với những lời kinh quen thuộc, đọc chậm hơn, suy ngẫm sâu hơn và nhận ra ý nghĩa của lời kinh trong chính cuộc đời mình.

Kinh Mân Côi vì thế không chỉ là lời kinh của tháng Mười, nhưng còn là lời kinh của gia đình, của cộng đoàn và của cả một đời người. Lời kinh nhắc chúng ta nhớ mình từ đâu đến, đang sống như thế nào và sẽ hướng về đâu....

Martino Lê Hoàng Vũ. <https://tgpsaigon.net>

THÔNG BÁO

1. CHA SƠN: KỶ NIỆM 10 NĂM LINH MỤC

Đây là dịp tạ ơn Chúa và tri ân quý ân nhân và thân nhân, cũng như gây quỹ cho người nghèo, nên Giáo xứ đã gửi Thiệp Mời mừng kỷ niệm 10 năm linh mục của cha xứ cho tất cả quý gia đình trong giáo xứ MCBC. Tuy nhiên, nếu còn thiếu sót những ai, xin anh chị em thông cảm, và những ai muốn tham gia, xin điền thông tin vào **Phiếu Ghi Danh** để ở ghé đầu và ghé cuối nhà thờ, và gửi lại cho giáo xứ. Xin trân trọng kính mời!

2. NHỚ ĐẾN CÁC LINH HỒN

Tháng 11 là tháng nhớ đến các linh hồn. Quý vị nào muốn đặt mua nến để cầu nguyện cho họ như hàng năm, xin dùng bao thư được in sẵn và đưa lại cho ban

đại diện hoặc văn phòng giáo xứ. Giáo xứ sẽ in tên người quá cố trên cây nến để quý vị tự đặt trên bàn thờ vào tháng 11. Xin ủng hộ mỗi cây nến \$15. Mỗi cây nến chỉ được ghi tối đa 5 linh hồn. Xin ghi rõ tên người mua và số điện thoại. Không giới hạn bao nhiêu cây nến. Khi đốt, mỗi cây nến sẽ cháy trong vòng 6 ngày. Chúng tôi chỉ nhận đặt nến trong tháng 10 mà thôi.

3. LỚP GIÁO LÝ DƯ TÒNG

Bắt đầu từ tháng 11 này, và vào mỗi đầu tháng 11 hàng năm, giáo xứ chúng ta sẽ có khóa học đặc biệt dành cho những cá nhân, các dự tòng và cả Công Giáo muốn học hỏi hoặc gia nhập đức tin Công giáo.

Lớp giáo lý này sẽ được giảng dạy bằng tiếng Việt vào mỗi thứ 4 hàng tuần. Và lớp bằng Tiếng Anh vào mỗi tối Thứ 5 hàng tuần.

Cả hai lớp này bắt đầu từ 7.00 – 8.30 PM, tại phòng họp của nhà xứ và trực tuyến.

Bất cứ ai muốn đăng ký, xin gọi vào văn phòng giáo xứ để ghi danh, hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ mpbparish@yahoo.com

4. ĐỔI GIỜ

Lúc 2:00 Sáng Chúa Nhật, ngày 1 tháng 11 năm 2026, xin quý ông bà anh chị em đổi đồng hồ thành 1:00.



5. NGÀY 2-11: LỄ CÁC ĐẰNG LINH HỒN

Lúc 12 giờ trưa thứ Hai, ngày 2 tháng 11 năm 2026, sẽ có thánh lễ tại nghĩa trang Harleigh (1640 Haddon Ave, Camden, NJ 08103).

Thánh lễ lúc 8:30 giờ sáng và 6:00 giờ chiều, vẫn có như bình thường tại Nhà Thờ.

Ngoài ra, anh chị em cũng có thể tham dự thánh lễ cầu cho các linh hồn lúc 10.00 giờ sáng cùng ngày tại các nghĩa trang sau:

1. New Saint Mary Cemetery & Mausoleum – Bellmawr
2. Calvary Cemetery & Mausoleum – Cherry Hill
3. Holy Cross Cemetery & Mausoleum – Mays Landing
4. All Saints Cemetery & Mausoleum – Newfield
5. Sacred Heart Cemetery & Mausoleum – Vineland

6. THỨ BẢY ĐẦU THÁNG

Thứ bảy ngày 7 tháng 11, năm 2026 sẽ không có thánh lễ lúc 8 giờ 30 sáng tại thánh đường giáo xứ: Máu Châu Báu Chúa, nhưng sẽ có thánh lễ lúc 9 giờ tại nghĩa trang Calvary, (2398 W Marlton Pike, Cherry Hill Township, NJ 08002). Lần chuỗi Mân Côi bắt đầu lúc 8:30.

Xin kính mời quý ông bà anh chị em cùng đến tham dự.

Tiệm duy nhất trong
vùng có lò nướng
bánh mì mới mỗi ngày



Tươi mỗi ngày

***BÁNH
PATISÔ**

***TRÀ
ATISÔ**

***CÁC MÓN CHÈ**

PARIS BANH MI - 5115 Rt 38, Pennsauken NJ 856-333-8460

**đang
có:**

JOB

**Giờ làm
uuyên chuyên**

**Có tất
cả vị trí**



FULL-TIME, PART-TIME, SÁNG, TỐI



KAY & JAY Realty
COMMERCIAL & RESIDENTIAL
MUA BÁN - SỬA CHỮA - XÂY DỰNG
856-858-3200

Nha Sĩ Trần Xuân An, D.M.D.

540 Fresno Dr. Magnolia, NJ 08049
Tel. (856)784-2858

-Tẩy trắng răng, răng thưa làm khít lại,
trám răng bị mẻ, trị tủy răng và niềng
răng, lấy gân máu, làm răng giả.
-Nhận bảo hiểm và credit cards.
-Giá đặc biệt cho người không có bảo
hiểm.



"Healing Your Home, One System At A Time"



doctorshvacr.com



406 Bridgeboro Road
Moorestown, NJ 08057



856.900.2260
856.548.7018

Master:

MHVAC : HVA24-00005
Plumbing : MP23-00006

Electrician : ME24-000012
EPA : P2E21013269A2F280



**KNIGHTS
OF COLUMBUS**

Father McGill
Council #5113

was established at
Transfiguration Church of the
Most Precious Blood Parish in
April of 1963.

**Công Ty Mua Bán Nhà Cửa
Và Tài Trợ Địa Ốc**

Julie Nhung Đình



Cell: (856) 952-4615
Bus. (856) 665-1234
Fax: (856) 910-9780



PHARMACY

NHÀ THUỐC TÂY LAN

Open: Mon to Thu: 8:30 to 5:30
Friday: 9 to 5. Saturday: 9 to 1

PHONE: 856-662-2700 * FAX: 856-662-8100
5521 Westfield Ave. * Pennsauken, NJ 08110

**SAIGON SPICE
RESTAURANT**

NHÀ HÀNG SÀI GÒN SPICE

1463 Brace Rd. Cherry Hill, NJ 08034

Open 7 days a week

9.00AM - 8.30PM

**Cơm - Bún - Phở, và nhiều món ăn
khác đặc sản quê hương Việt Nam.**

OPEN NOW...



*Bảo hiểm chuyên về: xe, nhà, nhân thọ,
thương mại.
* Hãng bảo hiểm lớn, tận tâm, uy tín, giá
cả phải chăng.

Cherry Hill:
923 Haddonfield Rd.
Suite 300
Cherry Hill, NJ 08002
P: (856)795-0069

Philadelphia:
5520 Whitaker Ave.
Suite 7
Philadelphia, PA 19124
(215)533-2906

Lawrenceville:
24 Gordon Ave.
Lawrenceville, NJ
08648
(609)895-8450

Văn Phòng Luật Sư- Attorney

Matthew F. Alivernini



**Chuyên lo mọi dịch vụ về pháp
lý và di trú. Có thông dịch viên tiếng Việt
giúp đỡ**

1201 Coles Ln. Cinnaminson, NJ 08077

Văn phòng (856)829-8010 - Hàng (856)745-6982
Matthew (856)296-0518 mfalivernini@verizon.net

- Khai thuế cá nhân và
doanh nghiệp
- Làm sổ sách doanh
nghiệp
- Trả lương nhân viên
- Cho vay mua nhà và tái
cấp vốn.



TUAN NGUYEN, EA
Enrolled Agent
NMLS # 2589837

TNA SERVICE LLC
100 W Narberth Terrace, Collingswood NJ 08108
Phone #856-419-0881
Email: tuanguyen@refshome.com

Tâm & Amy Vũ



Nhận Quay phim, chụp hình

Đám tiệc / All Occassions, xin liên lạc:

www.Snapphotocinema.com

www.facebook.com/snapphotocinema

[Instagram.com/snapphotocinema](https://www.instagram.com/snapphotocinema)

Tam@snapphotocinema.com

Office: **561-557-8945** / Mobile **609-941-5199**



**PLEASE
SUPPORT OUR
ADVERTISERS
THEY SUPPORT
OUR PARISH**